

**LE PALMIER DE DEBORAH DE RAV MOCHE CORDOVERO ZTL ZTAA**

**לשיקב"הו לעלוי שכנת עוזינו בינו עמי עשו**

**POUR LA GLOIRE DE D ET LE RETABLISSEMENT DE SON ROYAUME !**

**LIRE ET ETUDIER POUR LE PROMPT RETABLISSEMENT ET LA BONNE SANTE DE  
DAVID BAR ESTHER ANA HACHEM REFA NA LO PARMY TOUS LES MALADES!**

**Merci et HAZAQ !!!**

**QUE PAR LE MERITE DE CE GRAND MAITRE HA-CHEM VOUS COMBLE DE  
TOUTES SES BENEDICTIONS !**

Je vous propose une traduction et un petit commentaire votre obligé Michel BARUCH.

Chapitre 1 : Les treize attributs de la Miséricorde

## **פְּרָק רֵאשׁוֹן**

הָאָדָם רָאוּי שְׂיִתְדַמֶּה לְקוֹנוֹ וְאִזּוֹ יִהְיֶה בְּסוּד הַצּוּרָה הָעֲלִיּוֹנָה, צָלָם וְדָמוֹת. שְׂאֵלוֹ יִדְמָה בְּגוּפוֹ וְלֹא בְּפִעֲלוֹת, הֵרִי הוּא מְכַזֵּיב הַצּוּרָה וְיֹאמְרוּ עָלָיו צוּרָה נְאֻחַ וּמַעֲשִׂים כְּעוֹרִים. שְׂהָרִי עֵקֶר הַצָּלָם וְהַדְּמוּת הָעֲלִיּוֹן הוּן פְּעֻלוֹתָיו, וּמֵה יוֹעִיל לוֹ הַיּוֹתוֹ בְּצוּרָה הָעֲלִיּוֹנָה, דְּמוּת תְּבֻנִית אֲבָרָיו, וּבְפִעֲלוֹת לֹא יִתְדַמֶּה לְקוֹנוֹ. לְפִיכָד רָאוּי שְׂיִתְדַמֶּה אֶל פְּעֻלוֹת הַכְּתָר, שֶׁהוּן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת שֶׁל רַחֲמִים עֲלִיּוֹנוֹת, וְרִמּוּזוֹת בְּסוּד הַפְּסוּקִים [מִיכָה ז', י"ח-כ] "מִי אֵל כְּמוֹד נִשְׂא עוֹן וְעִבֵר עַל פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵי נַחֲלָתוֹ לֹא הִחֲזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא; יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יְכַבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלַח בְּמִצִּילוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם; תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִימֵי קֶדֶם". אִם כֵּן, רָאוּי שְׂתִמְצָאָנָה בּוֹ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת אֱלֹהִים. וְעַכְשָׁיו נִפְרָשׁ אוֹתוֹן הַפְּעֻלוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, שְׂרָאוּי שְׂתִהְיֶינָה בּוֹ.

L'homme, devrait (ressembler) imiter son créateur, il serait alors conforme au secret de la « forme supérieure » à son image et à sa ressemblance. Car s'il se contente de Lui ressembler par son corps et non par ses actions, il trahit alors « la forme ». On dira de lui une forme remarquable et des actes répugnants. En effet l'essentiel de la forme et de l'image du haut sont ses actions, Or que vaudrait cette (pour l'homme) ressemblance avec la forme du haut, de par la structure et le dessin de ses membres si par ses actes il n'imité pas Son créateur ? Par conséquent, il convient à l'homme d'imiter, d'adopter, les actes de la « Couronne » Le

Kéter, qui sont les treize attributs de la Clémence (mesures de Miséricorde) du haut. Auxquelles font allusion le secret des versets de Mi El Kamo 'ha ! Michée 7, 18-20.

Il convient donc que ces 13 qualités se retrouvent en lui (l'homme).

A présent nous expliquerons ces actions au nombre de 13 qu'il convient d'adopter.

### ה'א - מי אל כמוך.

מורה על היות הקב"ה מלך נעלב, סובל עלבון, מה שלא יכילהו רעיון, הרי אין דבר נסתר מהשגחתו בלי ספק. ועוד, אין רגע שלא יהיה האדם נזון ומתקיים מכח עליון השופע עליו, והרי תמצא שמעולם לא חטא אדם נגדו שלא יהיה הוא באותו הרגע ממש שופע שפע קיומו ותנועת אבריו, ועם היות שהאדם חוטא בפח ההוא לא מנעו ממנו כלל, אלא סובל הקב"ה עלבון כזה להיות משפיע בו כח ותנועות אבריו, והוא מוציא אותו כח באותו רגע בחטא ועון ומכעיס והקב"ה סובל. ולא תאמר שאינו יכול למנע ממנו הטוב ההוא, חס וחלילה, שהרי בכחו ברגע כמימרה ליבש ידיו ורגליו, כעין שעשה לנרבעם [מלכים-א י"ג, ד]. ועם כל זה, שהכח בידו להחזיר הפח הנשפע ההוא, והיה לו לומר כיון שאתה חוטא נגדי תחטא בשלך ולא בשלי, לא מפני זה מנע טוב מן האדם ולא סבל עלבון, והשפיע הפח והטיב לאדם טובו. הרי זה עלבון וסבלנות מה שלא יספר. ועל זה קוראים מלאכי השרת להקב"ה מלך עלוב [פרקי היכלות פכ"ה]. והינו אמרו "מי אל כמוך", אתה אל בעל חסד המטיב, אל בעל כח לנקם ולאסוף את שלך, ועם כל זה אתה סובל ונעלב עד ישוב בתשובה.

הרי זו מדה שצריך האדם להתנהג בה, רצוני, הסבלנות, וכן היותו נעלב אפלו למדרגה זו, ועם כל זה לא יאסף טובתו מן המקבל.

La première : Qui oh D Tout Puissant est comme Toi.

Ceci défini Le Saint, Béni soit-Il, comme un Roi offensé (humilié) qui supporte l'affront au-delà de la compréhension humaine. Car, sans aucun doute, il n'y a rien qui soit caché à Sa Providence. De plus, il n'y a pas un instant où l'homme n'est nourri et n'existe que par la puissance divine qui se repend en lui. Il s'ensuit que jamais un homme ne pèche contre Dieu sans que Lui à cet instant précis ne lui octroie le flux de vie lui permettant d'exister et de bouger ses membres.

Et bien que l'homme emploie cette puissance pour le péché, elle ne lui est retirée d'aucune façon. Mais le Saint, Béni soit-Il, supporte cette humiliation en continuant à lui accorder la force et le pouvoir de bouger ses membres, et lui consomme cette énergie à cet instant pour le péché et la perversité et offense le Saint, Béni soit-Il, qui supporte. Et ne dis pas qu'Il ne peut retenir ce bien, Dieu nous en garde, car il est en Son pouvoir, en un instant le temps qu'il faut pour le dire (le mot instant), de sécher la main ou le pied du pécheur, (paralyser) ainsi qu'il fit à Jéroboam. Et bien qu'il soit en Son pouvoir de ramener le flux divin – et Il aurait dû dire : 'puisque tu pêches contre Moi, fais-le avec ta propre puissance, pas la Mienne' – et pour autant Il ne retire pas, Sa bonté de l'homme, supportant l'affront, déversant Sa puissance et allouant Sa bonté à l'homme. Voici que cela est une telle insulte et une telle humiliation endurée, que l'on ne peut décrire (au-delà des mots).

Et c'est pourquoi les anges de service qualifient Le Saint, Béni soit-Il, comme 'le Roi offensé » Et c'est la signification des mots du prophète : « Qui est tel un Dieu comme Toi ? » Il signifie : 'Toi, D Tout Puissant, détenteur de la bonté qui fait le bien, D Tout Puissant, qui possède le pouvoir de vengeance et de rassembler (récupérer) Ton bien, malgré tout Tu supportes et Tu endures jusqu'à ce que l'homme se repente. Cette vertu que l'homme se doit d'appliquer, d'adopter, c'est-à-dire, la patience. Même s'il est offensé jusqu'à ce point, et pourtant, il ne refusera pas d'accorder sa bonté aux destinataires.

### Commentaire et explications de la 1ere Mida.

***L'homme, devrait (ressembler) imiter son créateur, il serait alors conforme au secret de la « forme supérieure» à son image et à sa ressemblance.***

***הָאָדָם רָאוי שְׁיִתְדַמֶּה לְקוֹנוֹ וְאִזּוּ יִהְיֶה בְּסוּד הַצּוּרָה הָעֲלִיּוֹנָה, צֶלֶם וְדְמוּת.***

Le mot דָּם signifie ressembler comme dit le prophète : וּבְנִד הַנְּבִיאִים, אֲדַמָּה. par la voix des prophètes, je ferai connaître des visions. Osée 12,11. Il sied donc à « l'homme » celui qui ressemble d'être fidèle à cette ressemblance.

Ha-Chem est qualifié de son créateur קוֹנוֹ de la racine קָנִין acquisition, Il a créé le monde est lui insuffle la vie, Il subvient à tous les besoins de ses créatures constamment, à chaque instant. Pour cette raison Il le possède.

L'homme a été créé à l'image et selon la figure de Son créateur. Comme dit le verset : faisons l'homme à Notre image et à notre ressemblance ! וַנַּעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ !

Rachi dit : À notre image : Sur notre modèle. À notre ressemblance : Capable de comprendre et doué d'intelligence.

Le corps de l'homme est à l'image de la structure des Séfirot, des Midots, par les quelles Ha-Chem l'a créé et le maintien en vie. Cette structure est établie sur trois piliers, celui de droite la bonté, celui de gauche la rigueur et le pilier central qui maintient le système en équilibre.

Chacun des membres et des organes du corps humain contiennent des forces et des énergies spirituelles qui lui permettent d'agir. Le corps physique n'est que le vêtement de ces énergies. Le nom attribué aux organes ne l'ait pas pour l'enveloppe mais pour les énergies. La main de l'homme, ce que nous appelons la main est le sens figuré de la vraie main qui se trouve dans la structure spirituelle des mondes du haut.

Ainsi quand la Torah parle de la main de D, celle-ci est réelle, il s'agit d'une force ou lumière spirituelle qui agit selon sa propre qualité, la main droite étant la Bonté.

La ressemblance de l'homme avec son créateur doit aussi se faire par les actions, imiter et adopter les qualités de D.

Car s'il se contente de Lui ressembler par son corps et non par ses actions, il trahit alors « la forme ». On dira de lui une forme remarquable et des actes répugnants.

**שְׂאֵלוֹ יִדְמָה בְּגוֹפוֹ וְלֹא בְּפַעֲלוֹתָיו, הֲרִי הוּא מְכַזֵּב הַצּוּרָה וְיֵאמְרוּ עָלָיו צוּרָה נְאֻה וּמַעֲשִׂים פְּעוּרִים.**

Les Sefirot ou Midots qui forment la structure des mondes du haut, ne sont que les outils qui permettent à la volonté du créateur de s'exprimer. Pour manifester Son amour, c'est le « bras » droit qui agira, pour la justice le gauche ect. Pareil pour l'homme à qui Ha-Chem confie Ses propres outils pour qu'il agisse de même. Si l'homme n'agit pas en conformité des moyens qui sont à sa disposition il trahit, trompe, il est infidèle à l'image. Comment une aussi belle forme peut-elle engendrer une telle laideur ?

***En effet l'essentiel de la forme et de l'image du haut sont ses actions, Or que vaudrait cette (pour l'homme) cette ressemblance avec la forme du haut, de par la structure et le dessin de ses membres si par ses actes il n'imité pas Son créateur ?***

**שֶׁהָרִי עֵקֶר הַצֶּלֶם וְהַדְּמוּת הָעֲלִיּוֹן הֵן פְּעֻלוֹתָיו, וְמֵה יוֹעִיל לוֹ הֵיְוֹתוֹ בְּצוּרָה הָעֲלִיּוֹנָה, דְּמוּת תְּבִנִית אֲבָרָיו, וּבְפַעֲלוֹת לֹא יִתְדַמֶּה לְקוֹנוֹ.**

Comme nous l'avons déjà souligné le principe des Séfirot sont les actions par lesquelles le D créateur se dévoile à Ses créatures. L'essence même de D nous Est impénétrable, insondable, nous ne pouvons l'appréhender que par Ses actions. En les méditant nous saisissons un peu de Sa grandeur. Comme dit le Prophète Elie dans sa prière : Maître des mondes Tu Es élevé au-dessus des êtres supérieurs, plus secret que toutes les énigmes, aucune intelligence ne peut T'appréhender. C'est Toi qui fais éclore 10 Sefirot par les quelles Tu diriges les mondes impénétrables et les mondes dévoilés et par elles Tu Te dérobes aux hommes. Pétí'hat Eliyahou.

La raison d'être de l'homme dans ce monde est de purifier élever la partie bestiale (le Néféch) de son être de la sanctifier pour qu'elle s'unisse à la tranche sainte de son âme la Néchama. Le Néféch est assimilé au corps il se situe essentiellement dans la partie basse de l'homme, sous le diaphragme qui sépare le système respiratoire du système digestif. Cette élévation, purification, sanctification passe obligatoirement par le raffinement de la personnalité et l'adoption des réelles qualités. L'accomplissement des Mitsvot doit nous amener à cela. Cependant leurs seules applications, par des individus rustres et grossiers ressemblent à un joyau porté par une brute sale et nauséabonde. Le sage compare cela à une bague en or dans le groin d'un cochon !. **נִזְם זֶה בַּאֲף חֲזִיר.** Proverbes 11,22.

**לְפִיכֵךְ רָאוּי שִׁיתְדַמֶּה אֶל פְּעֻלוֹת הַכֶּתֶר, שֶׁהֵן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מַדּוֹת שֶׁל רַחֲמִים עֲלִיוֹנוֹת, וְרִמּוֹזוֹת בְּסוּד הַפְּסוּקִים מִיכָּה ז', י"ח-כ « מִי אֵל כְּמוֹךְ נִשְׂא עֵוֹן וְעֵבֵר עַל פְּשַׁע לְשִׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא; יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצּוּלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם; תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיִנוּ מִימֵי קֶדֶם »**

*Par conséquent, il convient à l'homme d'imiter, d'adopter, les actes de la « Couronne » Le Kéter, qui sont les treize attributs de la Clémence (mesures de Miséricorde) du haut. Auxquelles font allusion le secret des versets de Mi El Kamo 'ha ! Michée 7, 18-20.*

La Couronne est la première des 10 Séfirot, elle est symbolisée par la « pointe » du Yod du Nom de quatre lettres. Elle Est imperceptible, élevée au-dessus de toute la structure, elle l'enveloppe et lui transmet Sa volonté. La volonté première du créateur, celle de donner vie au monde est l'expression de cette Séfira. Le mot volonté רצון a la même valeur numérique que « Son Nom » שמו 346.

Ces 13 attributs de la Clémence ont été dévoilés par Ha-Chem à Moché après qu'Israël ait fait la faute du veau d'or. il est dit exode 32,10. Et maintenant Laisse-moi, que s'enflamme Ma colère contre eux et que Je les anéantisse. Rachi rapporte le Médrach : Alors que nous n'avons pas encore entendu Moché prier pour eux. Il lui a, en fait, « ouvert une porte » et lui a fait savoir que c'est de lui que dépendait la chose : Il ne les détruirait pas s'il priaient pour eux.

Plus loin il est dit :

*וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא, יְהוָה | יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אַרְבָּע אַפְּסִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת, נוֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים,  
נוֹשָׂא עֵוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה, וְנִקְהָה :*

*L'Eternel passa devant lui et Il proclama : Eternel ! Eternel ! D Tout puissant, miséricordieux, clément, lent à la colère, multipliant les grâces et l'équité, Il garde Sa grâce à 2000 générations, supporte les offenses, les rébellions et les fautes et les efface.*

Les 13 attributs sont l'expression de l'amour infini qu'Ha-Chem a pour ~~ses~~-Ses créatures et en particulier pour ~~son~~-Son peuple.

Moché demanda à D : « Fais-moi voir Ta Gloire ». Ha-Chem lui répondit : « Je ferai passer toute ~~ma~~ Ma bonté devant ta face et Je proclamerai le Nom de l'Eternel devant toi. » (Exode 33-19). Le Rav Or Ha'-Haïim commente l'expression, « Je proclamerai le Nom », ~~Il dit~~ comme suit : « Je ferai passer mes ~~Midots~~-Midoth (mes attributs) une à une devant toi et Je les nommerai chacune par son nom et toutes ensemble porteront le Nom de l'Eternel -י-ה-ו-ה-. Les 13 attributs de clémence ne sont pas des qualités empruntées que D applique selon les circonstances, ~~mais~~-elles sont Son Essence et Son Nom. Elles sont Un.

*אִם כֵּן, רָאוי שְׁתַּמְצָאנָה בּוֹ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת אֱלֹהֵי. וְעַכְשָׁיו נִפְרָשׁ אוֹתָן הַפְּעֻלוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה,  
שְׁרָאוי שְׁתַּהַיִּינָה בּוֹ.*

*Il convient donc que ces 13 qualités se retrouvent en lui (l'homme). A présent nous expliquerons ces actions au nombre de 13 qu'il convient d'adopter.*

La première : Qui oh D Tout Puissant est comme Toi.

*Ceci défini Le Saint, Béni soit-Il, comme un Roi offensé (humilié) qui supporte l'affront au-delà de la compréhension humaine. Car, sans aucun doute, il n'y a rien qui soit caché à Sa Providence. De plus, il n'y a pas un instant où l'homme n'est nourri et n'existe que par la puissance divine qui se reprend en lui. Il s'ensuit que jamais un homme ne pêche contre Dieu sans que Lui à cet instant précis ne lui octroie le flux de vie lui permettant d'exister et de bouger ses membres.*

*מוֹרָה עַל הַיּוֹת הַקְּב"ה מִלְּךְ נֶעְלַב, סוֹבֵל עַלְבוֹן, מֵה שֶׁלֹּא יִכְלִיחוּ רַעֲיוֹן, הָרִי אֵין דָּבָר נִסְתָּר  
מֵהַשְּׁגָחָתוֹ בְּלִי סֶפֶק. וְעוֹד, אֵין רָגַע שֶׁלֹּא יִהְיֶה הָאָדָם נִזוֹן וּמִתְקִים מִכַּח עֲלִיוֹן הַשּׁוֹפֵעַ עֲלָיו,  
וְהָרִי תִמְצָא שְׁמֵעוֹלָם לֹא חָטָא אָדָם נִגְדוּ שֶׁלֹּא יִהְיֶה הוּא בְּאוֹתוֹ הַרְגַע מִמַּשׁ שׁוֹפֵעַ שְׁפַע  
קִיּוּמוֹ וּתְנוּעַת אֲבָרָיו,*

*Ceci défini Le Saint, Béni soit-Il, comme un Roi offensé (humilié) :*

Celui qui est humilié ou offensé est celui qui se tait qui ne répond pas à l'outrage. Il est dit à la fin de la « Amida » : Seigneur ! Garde ma langue du mal, que mon âme se taise à ceux qui m'insultent, qu'elle soit comme la poussière devant tous. (Sidour)

La réplique à l'insulte résulte de la faiblesse de l'homme, si l'insulte blesse la cause en est l'orgueil. Ha-Chem supporte les affronts que nous Lui faisons, quand nous agissons par orgueil nous nous accaparons les apparats du Roi Tout Puissant comme dit le verset : L'Eternel règne! Il est revêtu de majesté (d'orgueil) Ps 93 ; celui qui est orgueilleux commet un crime de lèse- majesté en se revêtant de la majesté du Roi. Voir Epitre de Ramban.

*Qui supporte l'affront au-delà de la compréhension humaine :*

Nous n'avons aucune conscience de la gravité de nos actes, de celle de nos défauts, elles causent de nombreux dégâts dans les mondes supérieurs. Cela devrait se traduire sur terre par d'énormes catastrophes et de terribles calamités HVC. Mais le Seigneur continue sans cesse à dispenser la vie et à subvenir à tous les besoins de ses créatures, sans en tenir compte. Nous n'avons pas conscience de l'ampleur de l'affront qu'Il supporte, mettons-nous un instant à Sa place. Si cette humiliation nous été destinée nous détruirions le monde en un instant. Voir Méssilat Yécharim ch 11 au sujet de la colère. Quiconque se met en colère doit être considéré comme un idolâtre ; il s'agit du type coléreux, qui s'emporte à la moindre contrariété se met dans une telle fureur, que dans sa rage il perd tout contrôle de lui-même et consume sa raison. Un tel homme serait capable de détruire le monde s'il en avait le pouvoir.

*Car, sans aucun doute, il n'y a rien qui soit caché à Sa Providence.*

Il est dit : Sa Gloire emplit la terre toute entière (Isaïe 6,3.). Quelqu'un peut-il se cacher en un lieu occulte, sans que Je le voie ? Dit l'Eternel ! Est-ce que Je ne remplis pas le ciel et la terre ? (Jérémie23, 24). Qui comme l'Eternel notre D, réside dans les hauteurs, abaisse Ses regards sur le ciel et la terre ? (ps113, 5).il voit celui qui humble, comme il discerne de loin celui qui est élevé (Ps 238,6). Ainsi le contrôle de D se fait sur toutes les choses. Il voit tout, Il entend tout, bien sûr que toutes les actions des hommes laissent une empreinte et sont inscrites dans le livre. Méssilat Yécharim ch 25.

*De plus, il n'y a pas un instant où l'homme n'est nourri et n'existe que par la puissance divine qui se rend en lui.*

Comme il est dit : Et Toi, Tu les fais tous vivre. (Né'hémia9, 6) Tu les fais exister à chaque instant en diffusant les flux de vie constamment. Si les flux de vie étaient interrompus ne serait-ce que le plus court instant l'ensemble de la création disparaîtrait HVC, comme si elle n'avait jamais existée.

*Il s'ensuit que jamais un homme ne pèche contre Dieu sans que Lui à cet instant précis ne lui octroie le flux de vie lui permettant d'exister et de bouger ses membres.*

C'est en cela que la faute est particulièrement, qui consiste en la déperdition des énergies de vie qui vont nourrir les forces de nuisances. Quand elles se renforcent elles sont la cause de toutes les calamités qui s'abattent sur les hommes.

*Et bien que l'homme emploie cette puissance pour le péché, elle ne lui est retirée d'aucune façon. Mais le Saint, Béni soit-Il, supporte cette humiliation en continuant à lui accorder la force et le pouvoir de bouger ses membres, et lui consomme cette énergie à cet instant pour le péché et la perversité et offense le Saint, Béni soit-Il, qui supporte.*

*וְעַם הַיְיִוֹת שֶׁהָאָדָם חוֹטֵא בְּכַח הַהוּא לֹא מִנְעוּ מִמֶּנּוּ כָּלֵל, אֲלֵא סוּבַל הַקְּבָ"ה עֲלֵבוֹן פְּזָה לְהִיּוֹת מְשֻׁפֵּיעַ בּוֹ כַּח וְתַנּוּעוֹת אֲבָרָיו, וְהוּא מוֹצִיא אוֹתוֹ כַּח בְּאוֹתוֹ רָגַע בְּחֹטֵא וְעוֹן וּמִכְעִיס הַקְּבָ"ה סוּבַל.*

*Et bien que l'homme emploie cette puissance pour le péché, elle ne lui est retirée d'aucune façon.*

Lors de la faute du veau d'or le même jour la Manne continue à tomber, ils en prirent pour l'offrir devant l'idole et malgré cela Ha-Chem continua à en nourrir les fauteurs. Tan'houma Ki Tissa. La volonté du Seigneur est que les hommes choisissent de Le servir que cela soit leur libre choix. Si D retirait Ses flux de vie aux fauteurs le libre arbitre n'existerait plus.

*Et lui consomme cette énergie à cet instant pour le péché et la perversité et offense le Saint, Béni soit-Il, qui supporte.*

Bien que les hommes ne soient pas réellement conscients que la faute constitue un outrage et une humiliation, cela n'enlève rien à la gravité de l'acte. Le manque de réflexion et de méditation sont les causes profondes de tous les écarts et dérives.

*Et ne dis pas qu'Il ne peut retenir ce bien, Dieu nous en garde, car il est en Son pouvoir, en un instant le temps qu'il faut pour le dire (le mot instant), de sécher la main ou le pied du pécheur, (paralyser) ainsi qu'il fit à Jéroboam. Et bien qu'il soit en Son pouvoir de ramener le flux divin – et Il aurait dû dire : 'puisque tu pêches contre Moi, fais-le avec ta propre puissance, pas la Mienne' –*

*et pour autant Il ne retire pas, Sa bonté de l'homme, supportant l'affront, déversant Sa puissance et allouant Sa bonté à l'homme.*

**וְלֹא תֹאמַר שְׂאֵינוּ יָכוֹל לְמַנַּע מִמֶּנּוּ הַטּוֹב הַהוּא, חֶסֶד וְחֶלִילָהּ, שֶׁהָרִי בָּכָחוּ בְּרוּגַע כְּמִימְרָה לְיִבֵּשׁ יָדָיו וְרוּגְלָיו, כְּעֵין שְׁעֵשָׂה לְיִרְבְּעָם [מַלְכִים-א י"ג, ד]. וְעַם כָּל זֶה, שֶׁהִפַּח בְּיָדוֹ לְהַחְזִיר הַפֶּחַ הַנְּשָׁפֵעַ הַהוּא, וְהִיָּה לוֹ לֹמַר כִּיִּן שְׂאֵתָה חוּטֵא נִגְדִי תִחַטָּא בְּשֶׁלֶךְ וְלֹא בְּשֶׁלִי, לֹא מִפְּנֵי זֶה מְנַע טוֹב מִן הָאָדָם וְלֹא סָבַל עַלְבּוֹן, וְהִשְׁפִּיעַ הַפֶּחַ וְהֵטִיב לְאָדָם טוֹבוֹ**

*Et ne dis pas qu'Il ne peut retenir ce bien, Dieu nous en garde, car il est en Son pouvoir, en un instant le temps qu'il faut pour le dire (le mot instant), de sécher la main ou le pied du pécheur, (paralyser) ainsi qu'il fit à Jéroboam.*

Le Nom « El » qui correspond à cette qualité est celui de la Puissance Totale de D. Le D Tout Puissant, Sa Puissance s'exprime par la bonté totale et absolue. Bien qu'Il détienne tous les pouvoirs dont celui de Se faire justice Il ne le fait pas. Jéroboam S'est adonné à l'idolâtrie et a entraîné son peuple à la faute. Quand le prophète 'Ido l'interpelle alors qu'il est en train d'offrir des sacrifices à son idole. Le roi (Jéroboam) étendit sa main au-dessus de l'autel en disant : «Arrêtez-le » ! Mais sa main tendue se paralysa et il ne put la ramener à lui. Il est à noter que Le Saint Béni Soit Il venge l'honneur des justes plus qu'Il ne veille à Son propre honneur. (Tan'houma Toldot 12).

*Et bien qu'il soit en Son pouvoir de ramener le flux divin – et Il aurait dû dire : 'puisque tu pêches contre Moi, fais-le avec ta propre puissance, pas la Mienne' – et pour autant Il ne retire pas, Sa bonté de l'homme, supportant l'affront, déversant Sa puissance et allouant Sa bonté à l'homme.*

Car Son Nom « El » qualifie Son Infinie Puissance, cependant D Est « Amour » Il n'est pas comme semble le penser les hommes un être sanguinaire qui ne recherche que la souffrance de ses créatures HVC, loin de Lui de telles idées. Cependant les hommes devraient un peu méditer sur Cette bonté et en prendre véritablement conscience. Il aurait dû dire au pécheur faute par propre force et non par la mienne. L'homme aurait-il une force et une vie indépendante de D ? Bien sûr que non.

*Voici que cela est une telle insulte et une telle humiliation endurée, que l'on ne peut décrire (au-delà des mots). Et c'est pourquoi les anges de service qualifient Le Saint, Béni soit-Il, comme 'le Roi offensé » Et c'est la signification des mots du prophète : «Qui oh D Tout Puissant est comme Toi ? » Il signifie : 'Toi, D Tout Puissant, détenteur de la bonté qui fait le bien, D Tout Puissant, qui possède le pouvoir de vengeance et de rassembler (récupérer) Ton bien, malgré tout Tu supportes et Tu endures jusqu'à ce que l'homme se repente.*

**. הרי זה עלבון וסבלנות מה שלא יספר. ועל זה קוראים מלאכי השרת להקב"ה מלך עלוב [פרקי היכלות פכ"ה]. והינו אמרו "מי אל כמוד", אתה אל בעל חסד המטיב, אל בעל פח לנקם ולאסף את שלדך, ועם כל זה אתה סובל ונעלב עד ישוב בתשובה.**

*Voici que cela est une telle insulte et une telle humiliation endurée, que l'on ne peut décrire (au-delà des mots).*

La faute et la transgression sont de véritables outrages, de réels camouflets envers le Roi des rois dont la Puissance est incommensurable. La règle dans les lois concernant les dommages est que si on fait honte à une personne plus cette personne est honorable et plus l'affront est grave. La réparation sera fonction de l'importance de l'individu offensé. Pouvons-nous évaluer l'outrage fait à D quand nous fautons ? Pouvons-nous imaginer un instant les dégâts causés dans les mondes du haut ? Pouvons-nous imaginer les terribles conséquences qui devraient s'abattre sur terre ? Quand un fils se comporte mal en public, le père en est humilié, il souffre de voir son enfant agir comme un rustre. Pouvons-nous imaginer la douleur de Notre Père, Sa souffrance et Son humiliation quand Ses propres enfants ont des comportements exécrables et indignes ?

*Et c'est pourquoi les anges de service qualifient Le Saint, Béni soit-Il, comme 'le Roi offensé'.*

Les anges qui déclament les louanges du Seigneur par les 22 lettres de l'alphabet, à la lettre « 'Ayin » auraient pu dire « Roi Modeste » מלך עניו mais à la place ils préfèrent dire מלך עלוב « Roi offensé ». Car cela une bien plus grande louange pour le Seigneur. Le « Réchit Ho'hma » fait la parabole suivante. Un maître donne de l'argent à son serviteur pour son repas. Que fait le serviteur ? Il utilise cet argent pour acheter un bâton pour battre son maître. Existe-t-il un être plus vil et plus méprisable ? Et malgré tout cela Ha-Chem accorde la vie dans l'attente que l'homme s'amende et se repente.

*Cette vertu que l'homme se doit d'appliquer, d'adopter, c'est-à-dire, la patience. Même s'il est offensé jusqu'à ce point, et pourtant, il ne refusera pas d'accorder sa bonté aux destinataires.*

**הרי זו מדה שצריך האדם להתנהג בה, רצוני, הסבלנות, וכן היותו נעלב אפלו למדרגה זו, ועם כל זה לא יאסף טובתו מן המקבל.**

Rabbi Alexandrie dit tout celui qui entend l'injure et se tait bien qu'il pouvait rétorquer est associé à D dans Son monde. Nous avons vu combien Ha-Chem supporte et endure les offenses. Il est dit de même sur le roi David qui subissait l'affront sans réagir. Comme il est dit : Et eux, ils se réjouissent en bande de ma chute, des misérables s'attroupent contre moi à

l'improviste ; ils me déchirent sans relâche. Ps 35,15. David dit au Saint béni Soit Il : Tu sais bien que s'ils m'avaient déchiré la chair mon sang n'aurait pas coulé à terre. Baba Métsia 59a. Ainsi chacun méditera et examinera ses attitudes afin de prendre conscience du travail qu'il doit accomplir. A force de persévérance il arrivera peut-être à améliorer son être pour la gloire de Son Seigneur.

**Fin de la première partie.**

מנאי הצבא"י ע"ה תברך מפי עליון ס"ט

י"ר שלא ימושו מפי ומפי זרעי עד ביאת גואל צדק בבי"א

**MICHEL BARUCH**